

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とスウェーデンとの間の条約第八条に  
関する交換公文)

(スウェーデン側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のためのスウェーデンと日本国との間の条約に言及し、スウェーデン政府の次の了解を閣下に通報する光栄を有します。

スウェーデン、ノールウェー及びデンマーク共同航空運送機関であるスカンディナヴィア航空(SAS)に関し、第八条の規定は、SASが航空機の運用によつて取得する利得(SASのスウェーデンの構成員がSASについて所有する持分に比例して割り当てられる利得に限る)について適用する。

本大臣は、閣下が、前記のことが日本国政府の了解でもあることを貴国政府に代わつて確認されれば幸いです。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十三年一月二十一日にストックホルムで

(Swedish Note)

Stockholm, January 21, 1983

Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between Sweden and Japan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income which was signed today, and to inform Your Excellency of the following understanding of the Government of Sweden:

With reference to the joint Swedish, Norwegian and Danish air traffic operating organization Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of Article 8 shall be applied to profits derived from the operation of aircraft by that organization, but only to so much of the profits so derived as is allocable to the Swedish partner of the organization in proportion to its share in that organization.

I should be appreciative if Your Excellency would confirm on behalf of Your Excellency's Government that this is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

スウェーデンとの租税（所得）条約

日本国特命全権大使 大和田 渉閣下

スウェーデン外務大臣

レナート・ボードストレム

一三九六

Lennart Bodström  
Minister for Foreign Affairs  
of Sweden

His Excellency  
Mr. Wataru Owada  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Japan

訳文

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(スウェーデン側書簡)

本使は、更に、前記のことが日本国政府の了解でもあることを日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十三年一月二十一日にストックホルムで

日本国特命全権大使 大和田 渉

スウェーデン外務大臣

レナート・ボードストレム閣下

スウェーデンとの租税(所得)条約

(Japanese Note)

Stockholm, January 21, 1983

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Swedish Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of my Government that the foregoing is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Wataru Owada  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Japan

His Excellency  
Mr. Lennart Bodström  
Minister for Foreign Affairs  
of Sweden